

Wert (мат. значение, величина), то очевидно, что она выступает носителем и хранителем информации, которая имеет особую ценность в конкретной области знания.

Пожалуй, наиболее ярко особый информационный статус термина проявляется в единицах, созданных номинальным определением, когда силой человеческого разума в одно понятие объединяются концепты, не имеющие прямого соответствия в онтологии. Проиллюстрируем это на примерах из области физики: die Kraft (сила — произведение массы на ускорение), die Arbeit (работа — произведение силы на перемещение), die Leistung (мощность — частное (от деления) работы на время).

Дефиниции терминов и консубстанциональных соответствий в общеразговорном языке содержат разный набор признаков, что дает основание рассматривать термин как особую информационную структуру, в которой хранится вербализованное профессионально-научное знание. Как единица фиксации специального знания термин предстает в определенной сфере, в определенный момент и на определенный срок, допуская перекодирование.

СПЕЦИФИКА ИНФИНИТИВА КАК СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЗНАЧЕНИЙ ВОЗМОЖНОСТИ И НЕОБХОДИМОСТИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Куркович Н. А., Минский государственный лингвистический университет

Значения возможности и необходимости занимают особое положение среди других модальных значений. Они составляют так называемую «потенциальную» модальность, в которой отражается связь между реальностью и ирреальностью. Средства выражения данных видов модальности образуют достаточно разнообразное функционально-семантическое поле, ядром которого, бесспорно, являются лексические средства, а именно модальные глаголы. Большую группу представляют глаголы, существительные и прилагательные, содержащие в своей семантике указанный модальный компонент. На периферии поля находятся синтаксические конструкции, способные передавать значение возможности и необходимости.

Среди факультативных средств выражения значений возможности и необходимости в английском языке используются инфинитивные конструкции в функции определения. Семантической спецификой таких инфинитивных предложений является обозначение ими потенциального действия. В белорусском языке инфинитивные конструкции в функции определения не содержат указанный семантический компонент в своем значении, поэтому модальности возможности или необходимости, выраженные в английском языке инфинитивом в функции определения, передаются на белорусском языке модальными глаголами или другими модальными предикатами.

В некоторых случаях инфинитив в функции определения в одном и том же синтаксическом окружении может иметь двоякое толкование, т.е. передавать либо возможность совершения действия, либо необходимость *He is just the man to do it (... якi можа/навінен зрабіць гэта)*. В подобных случаях правильно интерпретировать инфинитивную конструкцию позволяет контекст, и в первую очередь претекст. Так, в предложении *Now we are in a position to verify part (b) (... можам правярць ...)* слово *now*, как связка с предыдущими предложениями текста, где описываются определенные операции, в результате которых появилась возможность реализации действия, выраженного инфинитивом.

Но условия могут и не эксплицироваться в тексте; в таком случае важным элементом, помогающим правильно интерпретировать смысл высказывания, является общий фонд пресуппозиций участников коммуникации. В предложении *Pienemann also acknowledged the importance of explicit learning, provided that the grammatical and computational complexities to be learned do not exceed the limited capacity of the human mind* (..., які *навіны* быць *вывучаны* ...) условие, при котором возникает необходимость, не эксплицируется ни предыдущими предложениями, ни самим данным предложением. Однако аудитория знает, о каком материале идет речь, и понимает, что данная необходимость происходит из принятых требований к изучению материала.

Таким образом, инфинитивные конструкции в функции определения как способ выражения модальности потенциальности в английском языке обладают более широкими семантическими возможностями по сравнению с аналогичными конструкциями в белорусском языке. Правильная интерпретация таких структур зависит от контекста и фонда общих знаний коммуникантов. В белорусском языке отсутствуют конструкции, которые могли бы выражать как значение возможности, так и необходимости. Понимание действия как возможного или необходимого обусловлено выбором соответствующего модального предиката.

ПРЕДИКАТЫ МНЕНИЯ В НАУЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Лаппо О. Г., Минский государственный лингвистический университет

Семантико-функциональные особенности предикатов мнения являлись и являются предметом исследования многих российских и белорусских лингвистов. Так, на материале русского языка были выявлены и описаны два вида мнения — мнение-предположение и мнение-оценка — закрепленные за глаголами *думать* и *считать*, соответственно. В работе Н. И. Лауфер был определен промежуточный статус другого представителя той же группы — глагола *полагать*. Синонимический ряд аналогичных глаголов мнения в белорусском языке — *думаць, лічыць, меркаваць* — в семантико-синтаксическом аспекте детально рассмотрен Е. Н. Руденко. Особый интерес представляют исследования специфических характеристик предикатов мнения, обусловленных влиянием того или иного типа дискурса. Так, изучение характера функционирования предикатов с глаголами *думаць, лічыць, меркаваць* в научной коммуникации позволило обнаружить как черты их сходства с аналогичными предикатами в русском языке, так и ряд лингвоспецифических особенностей.

Анализ эпистемических контекстов с глаголами мнения в функции предиката, проведенный на материале белорусскоязычных естественнонаучных статей, показал, что наиболее частотными глагольными лексемами с данным значением являются *лічыць* и *меркаваць*. В отношении глагола *думаць* можно сказать, что предикативные конструкции с данным глаголом в научных статьях на белорусском языке практически не употребляются, в чем обнаруживают значительную корреляцию с соответствующими предикатами в русском языке.

Иная ситуация складывается относительно глаголов мнения. Если в русском языке область значения глаголов *считать, полагать* в целом синкретична, а функциональные свойства схожи (ср.: *Мы считаем / полагаем, что: Можно считать / полагать, что*), то в белорусском мы наблюдаем ряд различий как внешнего (в сравнении с русскими аналогами), так и внутреннего характера.